Coordinatie Bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e November 1953 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de verkoop op de inlandse markt en de invoer van aardappelpootgoed", heeft de 30e November 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 19 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la vente sur le marché intérieur et à l'importation de plants de pommes de terre", a donné le 30 novembre 1953 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel, de verkoop van pootaardappelen op de binnenlandse markt en de invoer er van aan een regeling te onderwerpen. Het ontleent zijn rechtsgrond aan het koninklijk besluit nr 89 van 30 November 1939, maar kan op grond van artikel 1, tweede lid, van dat koninklijk besluit geen toepassing vinden ten aanzien van de occasionele, tussen landbouwers onderling of tussen landbouwers en handelaars gesloten verkopen van door de verkoper geteeld pootgoed. Op die beperking van het door het ontwerp bestreken gebied dient derhalve te worden gewezen. Dit kan gebeuren in een bepaling, welke de Raad van State voorstelt tussen de artikelen 3 en 4 in te voegen, en welke als volgt kan worden gelezen :

"De artikelen 1 en 3 zijn niet van toepassing op de occasionele verkopen, in artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr 89 van 30 November 1939 bedoeld.".

De laatste volzin van artikel 2 slaat alleen op 3° van dit artikel en worde dus liever niet als een afzonderlijk lid gegeven. Overigens zou hij beter luiden als volgt :

"Onze Minister van Landbouw kan echter, onder de voorwaarden die hij vaststelt, toestaan dat van deze bepaling wordt afgeweken voor de invoer van tot het aanlegge van proefvelden bestemde pootaardappelen.".

.../...

Dezelfde opmerking geldt voor de laatste volzin van artikel 3 die alleen van 2° van dat artikel afwijkt, en die men als volgt zou kunnen lezen :

"Deze bepaling geldt niet voor voorgekiemde inlandse pootaardappelen.".

Indien de vooraan in dit advies gegeven raad wordt opgevolgd, wordt artikel 4 van het ontwerp artikel 5. Het dient mede melding te maken van de wijziging welke de opgeheven bepalingen hebben ondergaan:

"Artikel 1, B, 9°, van het koninklijk besluit van 23 Augustus 1935, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 October 1937, wordt opgeheven.".

Artikel 5 van het ontwerp is overbodig en kan zonder bezwaar achterwege blijven.

\+

\+ +

De Nederlandse tekst van het ontwerp geeft bovendien aanleiding tot de volgende opmerkingen :

In de titel vervange men "inlandse markt" door: "binnenlandse markt".

Artikel 1 zou beter gesteld worden als volgt :

"Artikel 1.-

Het is verboden te verkopen, te koop te bieden of te stellen, in voorraad te houden of te vervoeren met het oog op de verkoop, aardappelpootgoed, in België

/

voortgebracht, dat niet als geleend pootgoed werd aanvaard door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk IV van het koninklijk besluit van 25 Maart 1952 tot inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw.".

Het eerste lid van artikel 2 zou beter gesteld zijn als volgt :

"Het is verboden aardappelpootgoed in te voeren alsmede ingevoerd aardappelpootgoed te verkopen, te koop te bieden of te stellen, in voorraad te houden of te vervoeren met het oog op de verkoop.".

In 2° van dat artikel vervange men "afgeleverd" door "afgegeven".

In 3° van dat artikel zou de zinsnede : "rassenlijst die door Onze Minister van Landbouw wordt vastgesteld in uitvoering van ..." beter gesteld zijn als volgt: "rassenlijst, door Onze Minister van Landbouw vastgesteld ter uitvoering van ...".

Het eerste lid van artikel 3 zou beter gesteld zijn als volgt :

"Behoudens afwijking toegestaan door Onze Minister van Landbouw, is het verboden te verkopen, in te voeren te koop te bieden of te stellen, in voorraad te houden of te vervoeren met het oog op de verkoop, aardappelpootgoed : ...".

.../...

De eerste volzin van 2° van dat artikel zou als volgt dienen gelezen :

"dat niet verpakt is in geweven zakken, met de machine genaaid en waarvan de naden zich aan de binnenzijde bevinden en ongeschonden zijn.".

In artikel 6 zegge men "Overtreding van" in plaats van "De inbreuken op" ; "gestraft" in plaats van "bestraft" en "bepaald bij" in plaats van "voorzien door".

Le projet tend à réglementer la vente sur le marché intérieur et l'importation des plants de pommes de terre. Il trouve son fondement légal dans l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939, mais il ne peut, en raison de l'article 1er, alinéa 2, de cet arrêté royal, s'appliquer aux ventes occasionnelles conclues entre cultivateurs ou entre cultivateurs et commerçants et ayant pour objet des plants provenant de la culture du vendeur. Le projet devrait, dès lors, être complété par une disposition rappelant cette limitation apportée à son champ d'application.

Cette disposition trouverait sa place entre les articles 3 et 4 et pourrait être rédigée comme suit :

"Les articles 1er et 3 ne sont pas applicables aux ventes occasionnelles prévues par l'article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939.".

La dernière phrase de l'article 2 ne concernant que le 3° de cet article, il serait préférable de ne pas en faire un alinéa distinct. Elle serait par ailleurs mieux libellée comme suit :

"Notre Ministre de l'Agriculture pourra toutefois, aux conditions qu'il détermine, consentir des dérogations à cette disposition pour l'importation de plants destinés à l'établissement de champs d'essai.".

La même remarque vaut pour la dernière phrase de l'article 3, qui ne déroge qu'au 2° de cet article et que l'on peut rédiger comme suit :

"Cette disposition n'est pas applicable aux plants indigènes prégermés.".

Si la suggestion faite en tête du présent avis est retenue, l'article 4 du projet devient l'article 5. Celui-ci devrait mentionner la modification dont les dispositions abrogées ont fait l'objet:

"L'article 1er, B, 9°, de l'arrêté royal du 23 août 1935, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1937, est abrogé.".

L'article 5 du projet est inutile et peut être omis sans inconvénient.

\+

\+ +

Le texte néerlandais du projet appelle, en outre, les observations suivantes :

Dans l'intitulé, il convient de remplacer "inlandse markt" par "binnenlandse markt".

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 1.-

"Het is verboden te verkopen, te koop te bieden of te stellen, in voorraad te houden of te vervoeren met het oog op de verkoop, aardappelpootgoed,

.../...

in België voortgebracht, dat niet als geleend pootgoed werd aanvaard door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk IV van het koninklijk besluit van 25 Maart 1952 tot inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor land- en tuinbouw.".

L'alinéa 1er de l'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Het is verboden aardappelpootgoed in te voeren alsmede ingevoerd aardappelpootgoed te verkopen, te koop te bieden of te stellen, in voorraad te houden of te vervoeren met het oog op de verkoop:...".

Au 2° de cet article, il convient de remplacer "afgeleverd" par "afgegeven".

Au 3° de cet article, le membre de phrase : "rassenlijst die door Onze Minister van Landbouw wordt vastgesteld in uitvoering van ..." serait mieux rédigé comme suit : "rassenlijst, door Onze Minister van Landbouw vastgesteld ter uitvoering van ...".

L'alinéa 1er de l'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Behoudens afwijking toegestaan door Onze Minister van Landbouw, is het verboden te verkopen, in te voeren, te koop te bieden of te stellen, in voorraad te houden of te vervoeren met het oog op de verkoop, aardappelpootgoed :...".

.../...

La première phrase du 2° de cet article devrait être rédigée comme suit :

"dat niet verpakt is in geweven zakken, met de machine genaaid en waarvan de naden zich aan de binnenzijde bevinden en ongeschonden zijn.".

A l'article 6, il convient de dire "Overtreding van" au lieu de "De inbreuken op"; "gestraft" au lieu de "bestraft" et "bepaald bij" au lieu de "voorzien door".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	F. DUCHENE, F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Landbouw.
tre de l'Agriculture.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.